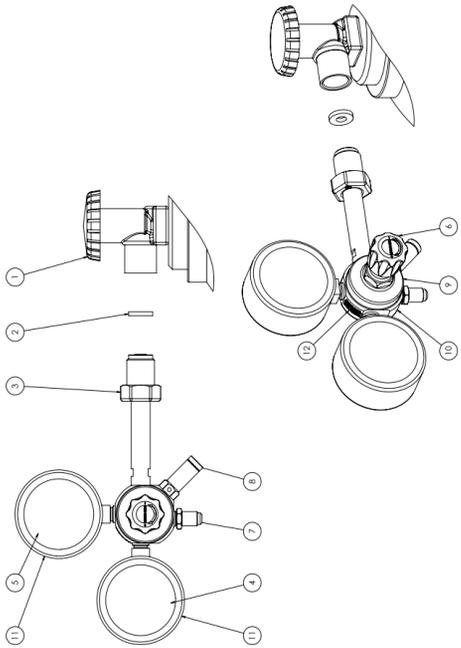


Pressure Regulator 0÷60 Bar



EN ISO 2503 186588 P1 300Bar P2 60Bar Q1 50mc/h - N

ES INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

AVISO IMPORTANTE

Leer atentamente estas instrucciones antes de utilizar el manorreductor y guardarlas para poderlas consultar en un futuro. Proporcionan todas las informaciones necesarias para un uso correcto y para evitar peligros y daños al aparato. La empresa no se responsabiliza de accidentes provocados por modificaciones efectuadas en el mismo.

LISTA DE PIEZAS

- Válvula de la bomba
- Junta estanca del racor de entrada
- Racor de entrada (tuercas, virola, abrazadera)
- Manómetro de alta presión
- Manómetro de baja presión
- Válvula de regulación
- Racor de salida
- Válvula de seguridad
- Tapa
- 10.Cuerpo
- Envoltura manómetro
- 12.Marcatión

1. FUNCIONAMIENTO

- El manorreductor tiene la función de reducir y estabilizar la presión de un gas llevándola desde el valor que tiene en la bomba hasta el valor necesario para el uso.
- El manorreductor está concebido para ser utilizado sólo y exclusivamente con el tipo de gas y con la presión indicados en la marcación.
- Puede ser peligroso tratar de utilizar el reductor de presión con otros tipos de gases y de presión.

PRECAUCIONES

- Un uso incorrecto del manorreductor puede causar graves daños. Es necesario que los usuarios sean instruidos por técnicos profesionales. - El manorreductor debe ser manejado como un instrumento de precisión. Preservar de choques accidentales y del contacto con polvo, aceite y otras impuridades. - No utilizar el manorreductor que funciona mal (véase 5.1). - La toma de gas debe realizarse sólo desde bombonas de gas en posición vertical y preservándolas de posibles caídas.

2. PUESTA EN SERVICIO

2.1 Conexión del manorreductor

- Verificar que el manorreductor sea adecuado al tipo de gas y de presión de la bomba que se utiliza.

DATOS TÉCNICOS

Gas: N2
Color: Negro
ID: N
P1 bar: 300
K- Clase: 4
P2 bar: 60
Q1 m³/h: 50
P2 = Presion Ejercicio
Q1 = Flujo de la salida

3. INSTRUCCIONES DE USO

3.1 Apertura

- Abrir despacio la válvula de la bomba (1). El manómetro de alta presión (4) señalará la presión de la bomba. - Una apertura demasiado rápida de la válvula de la bomba puede estropear los manómetros. - Abrir muy despacio la válvula de regulación (6). El manómetro de baja presión (5) señalará la presión de uso.

PRECAUCIONES

- Antes de abrir la válvula de la bomba (1) asegurarse que el reductor esté totalmente cerrado (girar la válvula de regulación del reductor (6) hacia izquierdas).

3.2 Regulación de la presión

- Para aumentar la presión: girar despacio la válvula de regulación del reductor (6) hacia derechas. - Para bajar la presión: girar despacio la válvula de regulación del manorreductor (6) hacia izquierdas.

PRECAUCIONES

- Es posible compensar una eventual disminución de presión obrando con la válvula de reducción (6). - No hay que regular la presión de salida en exceso respecto a la necesaria para la operación a ejecutar ni más allá de la señal roja marcada en el manómetro de baja presión (5).

3.3 Cierre

- Cerrar la válvula de la bomba (1). - Dejar que el gas se descargue hasta que los manómetros del manorreductor marquen cero. - Girar la válvula de regulación (6) hacia izquierdas, hasta completo cierre.

4. CONSERVACIÓN

- El manorreductor debe ser custodiado como un instrumento de precisión. - Si no se usa el manorreductor durante largos períodos se aconseja guardarlo en una envoltura de protección (a ser posible en la caja original) para protegerlo de choques accidentales y del contacto con polvo, aceite y otras impuridades.

EN INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

CAUTION

Read the following instructions carefully before using the pressure reducer, and keep them for future reference. The instructions provide all the information necessary for correct use of the instrument, to avoid damage and danger. The company is not responsible for any damage occurring due to incorrect use of the instrument, or to modifications made to it.

PARTS LIST

- Cylinder valve
- Inlet connection gasket
- Inlet connection (nut, bull nose, flask)
- High pressure gauge
- Low pressure gauge
- Pressure adjusting knob
- Outlet valve
- Relief valve
- Cover
- Body
- Cover for gauge
12. Marking

1. FUNCTION

- The function of the pressure reducer is to reduce and stabilize the pressure of a gas; the reducer changes the pressure at which the gas is kept in the cylinder into the pressure needed to use the gas.
- The pressure reducer has been designed so as to be used only and exclusively with the type of gas and at the pressure which are shown by the marking.
- To try and use the pressure reducer with types of gasses and pressures other than those indicated can be dangerous.

CAUTION

- Incorrect use of the pressure reducer can cause serious damage. Users must be trained by specialist engineers. - The pressure reducer must be treated as a precision instrument. Protect it from accidental knocks, dust, oil and other sources of dirt. - Do not use the pressure reducer if it is not in perfect working condition (see 5.1). - When you draw gas, the cylinder must be placed upright and protected from falling.

2. ASSEMBLY

2.1 Connection of the pressure reducer

- Check that the pressure reducer is correct both for the type of gas and the pressure in the cylinder in use.

5. MANTENIMIENTO

- Se recomienda no intentar ningún otro tipo de intervención de mantenimiento o reparación. - Utilizar sólo piezas de recambio y accesorios originales. - Pida las piezas de recambio a su proveedor. - Cuando se realice una avería que no se pueda arreglar siguiendo las instrucciones, devolver el manorreductor al proveedor. - No limpiar los cristales de los manómetros con gasolina, disolventes o detergentes de cualquier tipo.

5.1 Funcionamientos anómalos

- En caso de mal funcionamiento (por ejemplo: pérdidas desde el manómetro o desde la válvula de seguridad), interrumpir el uso del manorreductor y cerrar enseguida la válvula de la bomba (1). - Si no se nota ningún perjuicio en la parte exterior se aconseja enviar el manorreductor al proveedor de manera que éste pueda controlarlo y arreglarlo.

PRECAUCIONES

- No utilizar el manorreductor si se perciben las siguientes anomalías: - La junta estanca (2) resulta estropeada o ha sido extraviada. - El manorreductor o algunas de sus partes (manómetro, racor de entrada o racor de salida) resultan dañados o contaminados por suciedad, aceite, etc. - Si ha localizado una pérdida de cualquiera de las juntas. - La regulación de la válvula de seguridad ha sido modificada o desde la misma hay un escape de gas.

5.2 Válvula de seguridad

- Por razones de seguridad en el manorreductor se ha montado una válvula de sobrepresión. - En caso de defecto de funcionamiento, esta válvula deja fluir la presión del gas en exceso hacia el exterior.

PRECAUCIONES

- No modificar el calibrado de la válvula de seguridad.

5.3 Comprobación de la estanqueidad

- Para comprobar la estanqueidad del manorreductor, hacerlo al aire libre y no utilizar llama, sino agua con jabón o los detectores iónicos. - Rociar el detector sobre la zona que se quiere controlar. - La comprobación de escapes de gas se evidencia por la formación de burbujas o de espuma.

- Turn the pressure adjusting screw (6) anticlockwise, to check that the pressure reducer valve is closed.

- Replace the gasket (2) if it is damaged or lost and any time you change the cylinder.
- Before screwing on the pressure reducer, briefly open the cylinder valve (1) then close to remove any impurity, in case using compressed air. Pay attention to direct the cylinder outlet towards a wall and far from heating sources.
- During this operation it is dangerous to stand, or place your hands in front of the cylinder valve (1).
- Position the pressure reducer with the gauges the right way up.
- Screw the inlet connection (3) tightly to the cylinder valve, using a spanner.

3. INSTRUCTIONS FOR USE

3.1 Opening

- Slowly open the cylinder valve (1). The high pressure gauge (4) will show you the cylinder pressure.
- Opening the cylinder valve too quickly may make gauges malfunction.
- Open the pressure adjusting screw (6) very slowly. The low pressure gauge (5) will show the outlet pressure.

CAUTIONS

- Before opening the cylinder valve (1), check carefully that the reducer is completely closed (turn the pressure adjusting screw (6) anticlockwise).

3.2 How to regulate pressure

- To increase pressure: slowly turn the reducer pressure adjusting screw (6) clockwise.
- To decrease pressure: slowly turn the reducer pressure adjusting screw (6) anticlockwise.

CAUTIONS

- Using the pressure adjusting screw (6) it is possible to compensate an eventual pressure drop. - Outlet pressure must not be regulated higher than the pressure you need to use. - Outlet pressure must not be regulated higher than the red mark on the low pressure gauge (5).

3.3 Closing

- Close the cylinder valve (1).
- Release the gas until the reducer gauges indicate "zero".
- Turn the pressure adjusting screw (6) anticlockwise till it is completely closed.

4. STORAGE

- The pressure reducer must be treated as a precision instrument.
- When the pressure reducer is not to be used for long periods, store it in its wrapping or in its box, to prevent contact with dust, oil and other sources of dirt.

DE BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Druckminderers sorgfältig durch und heben Sie sie bitte auf, damit Sie später noch nachlesen können. Sie finden hier alle Angaben, die für einen korrekten Gebrauch und zur Vermeidung von Gefahren und Schäden am Gerät notwendig sind. Der Hersteller übernimmt für entstandene Schäden durch falsche Bedienung des Druckminderers bzw. daran vorgenommene Änderungen keinerlei Haftung.

LISTE DER BAUTEILE

- Flaschenventil
- Dichtung Eingangsstutzen
- Eingangsstutzen (Mutter, Nutmutter, Bügel)
- Hochdruckmanometer
- Niederdruckmanometer
- Einstellschraube
- Abgangsstutzen
- Sicherheitsventil
- Deckel
- Körper
- Manometerabdeckung
12. Kennzeichnung

1. FUNKTIONSWEISE

- Der Druckminderer soll den Druck eines Gases vermindern und ihn gleichmäßig halten, indem er den in der Gasflasche enthaltenen Druck auf den notwendigen Betriebsdruck bringt. - Der Druckminderer ist ausschließlich für den Betrieb mit der Gasart und dem Druck ausgelegt, der auf der Kennzeichnung angegeben ist. - Es kann gefährlich sein, zu versuchen, den Druckminderer mit anderen Gasarten und Drücken zu betreiben.

SICHERHEITSHINWEISE

- Eine falsche Verwendung des Druckminderers könnte schwere Schäden verursachen. Daher ist es notwendig, daß die Benutzer durch Fachpersonal eingewiesen werden. - Der Druckminderer muß wie ein Präzisionsinstrument behandelt werden. Schützen Sie ihn vor Stößen und Staub, Öl und anderen Verunreinigungen. - Benutzen Sie den Druckminderer nicht, wenn er nicht einwandfrei funktioniert (s. 5.1). - Die Gasentnahme darf nur aus senkrecht stehenden Gasflaschen erfolgen, die gegen das Umfallen gesichert sind.

2. INBETRIEBNAHME

2.1 Anschluß des Druckminderers

- Überprüfen, ob der Druckminderer für die Gasart und den Druck der einzusetzenden Flasche geeignet ist.

5. MAINTENANCE

- Do not carry out maintenance or repairs, other than the following.
- Use only original spare parts and accessories.
- Spare parts are available also from your retailer.
- In case of failures which cannot be repaired following these instructions, take your pressure reducer back to the retailer.
- Do not clean gauge glasses with petrol, solvents or any other kind of detergent.

5.1 Multifunctioning

- In case of multifunction (e.g. leaks in the gauges or in the relief valves) stop use and close the cylinder valve (1) immediately.
- Unless there is visible damage to the outside of the instrument, we suggest that the pressure reducer be returned to the supplier to be checked and repaired.

CAUTIONS

- Do not use the pressure reducer if there are the following malfunctions: - The gasket (2) is damaged or lost.
- The pressure reducer or any of its parts (gauge, inlet connection, outlet connection) are damaged or dirty, oily etc.
- There are any leaky connections.
- The relief valve adjustment has been modified or the valve leaks.

5.2 Relief valve

- For safety reasons, the pressure reducer is equipped with an excess pressure valve.
- In case of malfunctioning, this valve allows the gas pressure in excess to escape.

CAUTIONS

- Do not modify the calibration of the relief valve.

5.3 Checking the seal

- This check must be carried out only in the open air: use either soapy water or a gas leak detector. Do not use flames.
- Spray detector on the area to be checked.
- The forming of bubbles or foam is a sign of a leak.

IT ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

AVVISO IMPORTANTE

Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare il riduttore di pressione, e conservarle per poterle consultare in futuro. Forniscono tutte le informazioni necessarie per un utilizzo corretto evitando pericoli e danni all'apparecchio. L'Azienda non si assume responsabilità per infortuni provocati dall'uso improprio del riduttore o da modifiche effettuate allo stesso.

LISTA DEI PEZZI

- Valvola della bomba
- Guarnizione di tenuta raccordo d'entrata
- Raccordo d'entrata (dado, ghiera, staffa)
- Manometro di alta pressione
- Manometro di bassa pressione
- Manopola di regolazione
- Raccordo d'uscita
- Valvola di sicurezza
- Coperchio
- Corpo
- Cuffia manometro
12. Marcatura

DATI TECNICI

Gas: N2
Colore: Nero
ID: N
P1 bar: 300
K- Classe: 4
P2 bar: 60
Q1 m³/h: 50
P2 = Pressione d'esercizio
Q1 = Portata

1. FUNZIONAMENTO

- Il riduttore di pressione ha la funzione di ridurre e stabilizzare la pressione di un gas portandola dal valore con cui esso è contenuto in bombola a quella necessaria per l'utilizzo. - Il riduttore di pressione è concepito per essere utilizzato solo ed esclusivamente per il tipo di gas ed alla pressione indicati sulla marcatura. - Può essere pericoloso tentare di utilizzare il riduttore di pressione con altri tipi di gas e di pressione.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Un utilizzo non corretto del riduttore di pressione può causare gravi danni. È necessario che gli utilizzatori vengano istruiti da tecnici professionisti. Il regolatore di pressione deve essere trattato come uno strumento di precisione. Proteggere dagli urti accidentali e dal contatto con polvere, olio ed altre impurità.
- Non utilizzare il riduttore di pressione mal funzionante (vedi 5.1). - Il prelievo di gas deve avvenire soltanto da bombole di gas in posizione verticale e protette contro la caduta.

2. MESSA IN SERVIZIO

2.1 Collegamento del riduttore di pressione

- Verificare che il riduttore di pressione sia adatto per il tipo di gas e di pressione della bombola da utilizzare.

5. WARTUNG

- Bitte führen Sie auf keinen Fall andere als die nachstehend angeführten Wartungs- und Reparaturarbeiten aus. - Verwenden Sie bitte ausschließlich Original-Zersetzteile. - Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler. - Sollte eine Störung auftreten, die Sie nicht anhand dieser Anleitung beseitigen können, geben Sie den Druckminderer bitte Ihrem Fachhändler zurück. - Die Gasflaschen der Manometer nicht mit Benzin, Lösungsmittel oder irgendwelchen Reinigungsmitteln säubern.

5.1 Störungen

- Im Falle von Funktionsstörungen (z.B. Gasaustritt an den Manometern oder aus dem Sicherheitsventil) sofort den Betrieb des Druckminderers unterbrechen und das Flaschenventil (1) schließen. - Sollte von außen keine Beschädigung festzustellen sein, schicken Sie den Druckminderer bitte zur Überprüfung und Reparatur dem Lieferanten ein.

SICHERHEITSHINWEISE

- Verziehen Sie auf den Gebrauch des Druckminderers, wenn folgende Störungen auftreten: - Die Dichtung (2) ist beschädigt oder verlorengegangen.
- Der Druckminderer oder einige seiner Bauteile (Manometer, Eingangsstutzen oder Abgangsstutzen) sind beschädigt oder verschmutzt durch Dreck, Öl etc.
- An einer der Verbindungen ist eine Undichtigkeit festgestellt worden.
- Die Einstellung des Sicherheitsventiles wurde verändert oder aus den Ventil Trill Gas aus.

5.2 Sicherheitsventil

- Aus Sicherheitsgründen wurde der Druckminderer mit einem Überdruckventil versehen. - Bei Funktionsstörungen sorgt dieses Ventil dafür, daß das überschüssige Gas in die Umgebung ausströmt.

SICHERHEITSHINWEISE

- Die Eichung des Sicherheitsventils darf nicht verändert werden.

5.3 Überprüfen der Dichtheit

- Zur Überprüfung der Dichtheit des Druckminderes im Freien arbeiten und keine offene Flamme einsetzen, sondern mit Seifenlösung oder den entsprechenden Lecksuchsprays arbeiten.
- Lecksuchspray auf den zu überprüfenden Bereich sprühen.
- Gaslecksagen werden durch Bläschen- oder Schaumbildung angezeigt.

4. AUFBEWAHRUNG

2.1 Anschluß des Druckminderers

- Überprüfen, ob der Druckminderer für die Gasart und den Druck der einzusetzenden Flasche geeignet ist.

- Ruotare la manopola di regolazione (6) in senso antiorario per assicurarsi che la valvola del riduttore di pressione sia chiusa.

- Sostituire la guarnizione (2) qualora risulti danneggiata o sia stata persa e ogni volta che viene sostituita la bombola.
- Prima dell'avvitamento del riduttore di pressione aprire brevemente la valvola della bombola (1) e richiuderla per rimuovere eventuali impurità ricorrendo eventualmente all'uso di aria compressa. Avere cura di rivolgere il bocchettone di uscita della bombola verso il muro e di effettuare l'operazione lontano da fonti di calore.
- Durante questa operazione può essere pericoloso stare o mettere la mano davanti alla valvola della bombola (1).
- Posizionare il riduttore di pressione con i manometri rivolti verso l'alto.
- Avvitare il raccordo d'entrata (3) alla valvola della bombola, serrandolo bene.

3. ISTRUZIONI PER L'USO

3.1 Apertura

- Aprire lentamente la valvola della bombola (1), il manometro di alta pressione (4) indicherà la pressione della bombola. - Un'apertura della valvola della bombola troppo rapida può mettere fuori uso i manometri. - Aprire molto lentamente la manopola di regolazione (6), il manometro di bassa pressione (5) indicherà la pressione di utilizzo.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Prima di aprire la valvola della bombola (1) assicurarsi che il riduttore sia completamente chiuso (ruotare la manopola di regolazione (6) in senso antiorario).

3.2 Regolazione della pressione

- Aumentare la pressione: girare lentamente la manopola di regolazione del riduttore (6) in senso orario. - Diminuire la pressione: girare lentamente la manopola di regolazione del riduttore (6) in senso antiorario.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- È possibile compensare un eventuale calo della pressione agendo sulla manopola di regolazione (6). - La pressione di uscita non deve essere regolata in eccesso rispetto a quella necessaria per l'operazione da fare e mai oltre il segno rosso indicato sul manometro di bassa pressione (5).

3.3 Chiusura

- Chiudere la valvola della bombola (1). - Lasciar scaricare il gas fino ad azzeramento della lettura dei manometri del riduttore. - Girare la manopola di regolazione (6) in senso antiorario fino a chiusura completa.

4. STOCCAGGIO

- Il riduttore di pressione deve essere custodito come uno strumento di precisione. - Se non si utilizza il riduttore di pressione per lunghi periodi è consigliabile riporlo in un involucro protettivo (possibilmente nella scatola in dotazione) per proteggerlo dagli urti accidentali e dal contatto di polvere, olio e da altre impurità.

FR MODE D'EMPLOI

AVIS IMPORTANT

Avant d'utiliser le détendeur, lire attentivement ces instructions et les conserver afin de pouvoir les consulter à l'avenir. Elles fournissent toutes les informations nécessaires pour une utilisation correcte en évitant les dangers et les endommagements de l'appareil. L'entreprise ne répond en aucun cas des accidents provoqués par l'utilisation non appropriée du détendeur ou par des modifications qui y ont été effectuées.

LISTE DES PIECES

- Valve de la bouteille
- Joint du raccord d'entrée
- Raccord d'entrée (écrou, frette, étrier)
- Manomètre haute pression
- Manomètre basse pression
- Vis de réglage
- Raccord de sortie
- Soupape de décharge
- Couvercle
- Corps
- Protection du manomètre
12. Marquage

DONNES TECHNIQUES

Gaz: N2
Couleur: Noir
ID: N
P1 bar: 300
K- Classe: 4
P2 bar: 60
Q1 m³/h: 50
P2 = Pression de détente
Q1 = Débit

5. MANUTENZIONE

- Si raccomanda di non tentare qualsiasi altro intervento di manutenzione o riparazione. - Utilizzare solo ricambi ed accessori originali. - I pezzi di ricambio sono disponibili presso il vostro rivenditore. - Qualora si verifichi un guasto che non può essere riparato seguendo queste istruzioni, restituire il riduttore di pressione al rivenditore. - Non pulire i vetri dei manometri con benzina, solventi o detersivi di qualsiasi tipo.

5.1 Malfunctionamenti

- In caso di cattivo funzionamento (ad es. perdite dai manometri o dalla valvola di sicurezza), interrompere l'uso del riduttore e chiudere immediatamente la valvola della bombola (1). - Se non si rileva alcun danneggiamento nella parte esterna si consiglia di spedire il riduttore di pressione al rivenditore in modo che questo possa controllarlo e ripararlo.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Non utilizzare il riduttore di pressione se si verificano i seguenti malfunctionamenti: - la guarnizione di tenuta (2) risulta danneggiata o sia stata persa.
- Il riduttore o alcune sue parti (manometro, raccordo d'entrata o raccordo d'uscita) risultano danneggiati o contaminati da sporco, olio etc.
- E' stata individuata una qualsiasi perdita delle giunzioni.
- La regolazione della valvola di sicurezza è stata modificata o dalla stessa fuoriesce del gas.

5.2 Valvola di sicurezza

- Per ragioni di sicurezza nel riduttore di pressione è montata una valvola di sovrappressione. - In caso di difetti di funzionamento, questa valvola fa fluire la pressione del gas in eccesso verso l'esterno.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Non modificare la taratura della valvola di sicurezza.

5.3 Verifica della tenuta

- Per verificare la tenuta del riduttore di pressione operare all'aperto e non utilizzare fiamma, ma acqua saponata o gli appositi rilevatori.
- Spruzzare il rilevatore sulla zona da controllare.
- La rilevazione di fughe di gas è evidenziata dalla formazione di bolle o schiuma.

- Tourner la vis de réglage (6) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour s'assurer que la valve du détendeur est fermée.

- Changer le joint (2) au cas où celui-ci serait endommagé ou aurait été perdu et à chaque fois que l'on remplace la bouteille.

- Avant de visser le détendeur ouvrir brièvement la valve de la bouteille (1) et la refermer afin d'éliminer les impuretés, en utilisant éventuellement de l'air comprimé. Avoir le soin de tourner la sortie de la valve de la bouteille vers le mur et d'effectuer cette opération loin de sources de chaleur.

- Pendant cette opération, il peut être dangereux de rester ou de mettre la main devant le robinet de la bouteille (1).
- Monter le détendeur avec les manomètres tournés vers le haut.
- Visser le raccord d'entrée (3) à la valve de la bouteille en le serrant à fond.

3. MODE D'EMPLOI

3.1 Ouverture

- Ouvrir lentement la valve de la bouteille (1), le manomètre haute pression (4) indiquera la pression de la bouteille. - L'ouverture trop rapide de la valve de la bouteille peut mettre les manomètres hors d'état de fonctionner. - Ouvrir très lentement la vis de réglage (6), le manomètre basse pression (5) indiquera la pression d'utilisation.

PRECAUTIONS

- Avant d'ouvrir la valve de la bouteille (1), s'assurer que le détendeur est complètement fermé (tourner la vis de réglage (6) dans le sens à l'envers du sens horaire des aiguilles d'une montre).

3.2 Régulation de pression

- Augmentez la pression: tournez le bouton de réglage du régulateur (

5. MANUTENTION

- **Il est recommandé de ne pas essayer une quelconque intervention de manutention ou de réparation. - Utiliser uniquement des pièces de rechange et des accessoires originaux. - Les pièces de rechange sont disponibles chez votre revendeur. - En cas de panne qui ne peut être réparée en suivant ces instructions, restituer le détendeur au revendeur. - Ne pas nettoyer les verres des manomètres avec de l'essence, des solvants ou des détergents quelconques.**

5.1 mauvais fonctionnement

- Dans le cas de mauvais fonctionnement (par ex. Perte des manomètres ou de la soupape de décharge), interrompre l'utilisation du détendeur et fermer immédiatement le robinet de la bouteille (1). - S'il n'y a aucun dégât sur la partie externe, il est conseillé d'envoyer le détendeur au fournisseur de façon à ce qu'il puisse le contrôler et le réparer.

PRECAUTIONS

- **Ne pas utiliser le détendeur si les mauvais fonctionnements suivants se manifestent:**

- Le joint (2) endommagé ou perdu
- Le détendeur ou que l'ensemble de ses pièces (manomètre, raccord d'entrée ou de sortie) endommagé ou contaminé par de la saleté, de l'huile, etc.
- Une perte des jonctions.
- Le réglage de la soupape de décharge modifié ou s'il en sort du gaz.

5.2 Soupape de décharge

- Pour des raisons de sécurité, une soupape de surpression est montée dans le détendeur. - Dans le cas de défauts de fonctionnement, cette soupape fait évacuer la pression du gaz en excès vers l'extérieur.

PRECAUTIONS

- **Ne pas modifier l'étalonnage de la soupape de décharge.**

5.3 Vérification de l'étanchéité

- Pour vérifier l'étanchéité du détendeur, opérer dans des milieux aérés et ne pas utiliser la flamme, mais plutôt de l'eau savonnée ou les détecteurs appropriés. - Vaporiser le détecteur sur la région à contrôler. - La constatation de bulles de gaz est mise en évidence par la formation de bulles ou de mousse.

PRECAUTIONS

- **Ne pas modifier l'étalonnage de la soupape de décharge.**

5.3 Vérification de l'étanchéité

- Pour vérifier l'étanchéité du détendeur, opérer dans des milieux aérés et ne pas utiliser la flamme, mais plutôt de l'eau savonnée ou les détecteurs appropriés. - Vaporiser le détecteur sur la région à contrôler. - La constatation de bulles de gaz est mise en évidence par la formation de bulles ou de mousse.

PRECAUTIONS

- **Ne pas modifier l'étalonnage de la soupape de décharge.**

5.3 Vérification de l'étanchéité

- Pour vérifier l'étanchéité du détendeur, opérer dans des milieux aérés et ne pas utiliser la flamme, mais plutôt de l'eau savonnée ou les détecteurs appropriés. - Vaporiser le détecteur sur la région à contrôler. - La constatation de bulles de gaz est mise en évidence par la formation de bulles ou de mousse.

PRECAUTIONS

- **Ne pas modifier l'étalonnage de la soupape de décharge.**

5.3 Vérification de l'étanchéité

- Pour vérifier l'étanchéité du détendeur, opérer dans des milieux aérés et ne pas utiliser la flamme, mais plutôt de l'eau savonnée ou les détecteurs appropriés. - Vaporiser le détecteur sur la région à contrôler. - La constatation de bulles de gaz est mise en évidence par la formation de bulles ou de mousse.

PRECAUTIONS

- **Ne pas modifier l'étalonnage de la soupape de décharge.**

5.3 Vérification de l'étanchéité

- Pour vérifier l'étanchéité du détendeur, opérer dans des milieux aérés et ne pas utiliser la flamme, mais plutôt de l'eau savonnée ou les détecteurs appropriés. - Vaporiser le détecteur sur la région à contrôler. - La constatation de bulles de gaz est mise en évidence par la formation de bulles ou de mousse.

- Vid régleringsknoppen (6) motsols för att försäkra dig om att tryckreduceringsventilens ventill är stängd.

- Byt ut packningen (2) ifall den verkar skadad eller har försvunnit och varje gång gasbehållaren byts ut.

- Innan tryckreduceringsventilen skruvas på, öppna snabbt gasbehållarens ventill (1) och stäng den igen för att ta bort eventuella orenheter, eventuellt med hjälp av tryckluft. Var noggrann med att vända gasbehållarens utloppsmunstycke mot väggen och att utföra åtgärden långt borta från värmekällor.
- Under denna åtgärd kan det vara farligt att stå eller sätta händerna framför gasbehållarens ventill (1).

- Placera tryckreduceringsventilen med manometrarna vända uppåt.
- Skruva på inloppsanslutningen (3) på gasbehållarens ventill och spänn fast den väl.

3. BRUKSANVISNING

3.1 Öppning

- Öppna långsamt gasbehållarens ventill (1);högttrycksmanometern (4) kommer att ange trycket i gasbehållaren.

- Alltför snabb öppning av gasbehållarens ventill kan sätta manometrarna ur drift.

- Öppna regleringsknoppen väldigt långsamt (6); lågttrycksmanometern (5) kommer att ange användningstrycket.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- **Försäkra dig innan öppning av gasbehållarens ventill (1) om att reduceringsventilen är helt stängd (vrid regleringsknoppen (6) motsols).**

5.2 Säkerhetsventil

- Av säkerhetsskäl har en övertrycksventil monterats på tryckreduceringsventilen.
- Vid driftfyll låter denna ventill det överflödiga gastrycket flöda ut mot omgivningen.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- **Ändra inte tareringen av säkerhetsventilen.**

5.3 Kontroll av tätningen

- Vid kontroll av lätheten hos tryckreduceringsventilen, arbeta utomhus och använd inte lägor utan endast tvålösning eller särskilda spårvätskor.

- Spraya spårvätskan på området som ska kontrolleras.

- Spänning av gasläckage sker genom att det vid läckage bildas bubblor eller skum.

3.3 Stängning

- Stäng gasbehållarens ventill (1).

- Töm ut gasen tills läsnigen av reduceringsventilens manometer har nollställts.

- Vid på regleringsknoppen (6) motsols tills stängningen har slutförts.

4. FÖRVARING

- Tryckreduceringsventilen måste förvaras som ett precisionsinstrument.

- Ifall man inte använder tryckreduceringsventilen under långa perioder bör man lägga den i ett skyddsfordal (om möjligt i lådan som kommer med vid leveransen) för att skydda den från oavsiktliga slag och stötar och från kontakt med damm, olja och andra orenheter.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Внимательно прочитайте инструкции перед использованием редуктора давления и сохраните их для дальнейшего использования. Предоставляют всю необходимую информацию для правильной работы и помогают избежать опасностей и повреждения прибора. Компания не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный ненадлежащим использованием прибора или внесенными изменениями.

СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

1. Вентиль баллона
2. Футеровка на входном штуцере
3. Входной штуцер (гайка, накидная гайка, скоба)
4. Манометр высокого давления
5. Манометр низкого давления
6. Регулятор
7. Выходной штуцер
8. Предохранительный клапан
9. Колпак
10. Корпус
11. Чехол манометра
12. Маркировка

1. Вентиль баллона
2. Футеровка на входном штуцере
3. Входной штуцер (гайка, накидная гайка, скоба)
4. Манометр высокого давления
5. Манометр низкого давления
6. Регулятор
7. Выходной штуцер
8. Предохранительный клапан
9. Колпак
10. Корпус
11. Чехол манометра
12. Маркировка

1. Вентиль баллона
2. Футеровка на входном штуцере
3. Входной штуцер (гайка, накидная гайка, скоба)
4. Манометр высокого давления
5. Манометр низкого давления
6. Регулятор
7. Выходной штуцер
8. Предохранительный клапан
9. Колпак
10. Корпус
11. Чехол манометра
12. Маркировка

1. Вентиль баллона
2. Футеровка на входном штуцере
3. Входной штуцер (гайка, накидная гайка, скоба)
4. Манометр высокого давления
5. Манометр низкого давления
6. Регулятор
7. Выходной штуцер
8. Предохранительный клапан
9. Колпак
10. Корпус
11. Чехол манометра
12. Маркировка

1. Вентиль баллона
2. Футеровка на входном штуцере
3. Входной штуцер (гайка, накидная гайка, скоба)
4. Манометр высокого давления
5. Манометр низкого давления
6. Регулятор
7. Выходной штуцер
8. Предохранительный клапан
9. Колпак
10. Корпус
11. Чехол манометра
12. Маркировка

1. Вентиль баллона
2. Футеровка на входном штуцере
3. Входной штуцер (гайка, накидная гайка, скоба)
4. Манометр высокого давления
5. Манометр низкого давления
6. Регулятор
7. Выходной штуцер
8. Предохранительный клапан
9. Колпак
10. Корпус
11. Чехол манометра
12. Маркировка

1. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

- Редуктор имеет функции уменьшения и стабилизации давления газа для приведения его к значению давления, равному давлению в используемом баллоне.

- Редуктор давления предназначен для использования только и исключительно с типом газа и давлением, указанными на маркировке.
- Опасно использовать регулятор давления с другими видами газа и давления.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- **Неправильное использование редуктора давления может привести к серьезным повреждениям. Необходимо, чтобы пользователи прочли инструктаж у профессиональных техников. - Регулятор давления следует рассматривать как точный измерительный инструмент. Не допускать случайных ударов и попадания пыли, масла и других загрязнений. - Не используйте регулятор, если он неисправен (см. п. 5.1). - При использовании газовый баллон должен находиться только в вертикальном устойчивом положении.**

2. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

2.1 Подсоединение регулятора давления

- Убедитесь, что редуктор подходит для данного типа газа и давления баллона, который будет использоваться.

5. UNDERHÅLL

- **Vi råder er till att inte försöka utföra några andra åtgärder för underhåll eller reparation. - Använd endast originala reservdelar och tillbehör. - Reservdelarna finns tillgängliga hos er återförsäljare. - Ifall det uppstår ett fel som inte kan repareras enligt dessa anvisningar, lämna tillbaka tryckreduceringsventiln till återförsäljaren. - Rengör inte glasröterna på manometrarna med bensin, lösningsmedel eller rengöringsmedel av någon typ.**

5.1 Driftstörningar

- Vid driftstörningar (till exempel läckage från manometrarna eller från säkerhetsventilen), avbryt användning av reduceringsventilen och stäng omedelbart gasbehållarens ventill (1). - Ifall man inte kan upptäcka någon skada på de yttre delarna rekommenderar vi att tryckreduceringsventilen sänds tillåterförsäljaren så att denne kan kontrollera och reparera den.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- **Använd inte tryckreduceringsventilen ifall följande driftstörningar uppstår:**

- Tätningslistan (2) verkar skadad eller har tappats bort.
- Reduceringsventilen eller vissa av dess delar (manometer, inloppsanslutning eller utloppsanslutning) verkar skadade eller förorenade av smuts, olja etc.
- Man har upptäckt något slags läckage i fogarna.

- Regleringen av säkerhetsventilen har ändrats, eller så läcker det gas ur denna.

5.2 Säkerhetsventil

- Av säkerhetsskäl har en övertrycksventil monterats på tryckreduceringsventilen.

- Vid driftfyll låter denna ventill det överflödiga gastrycket flöda ut mot omgivningen.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- **Ändra inte tareringen av säkerhetsventilen.**

- Vid kontroll av lätheten hos tryckreduceringsventilen, arbeta utomhus och använd inte lägor utan endast tvålösning eller särskilda spårvätskor.

- Spraya spårvätskan på området som ska kontrolleras.

- Spänning av gasläckage sker genom att det vid läckage bildas bubblor eller skum.

3.3 Stängning

- Stäng gasbehållarens ventill (1).

- Töm ut gasen tills läsnigen av reduceringsventilens manometer har nollställts.

- Vid på regleringsknoppen (6) motsols tills stängningen har slutförts.

4. FÖRVARING

- Tryckreduceringsventilen måste förvaras som ett precisionsinstrument.

- Ifall man inte använder tryckreduceringsventilen under långa perioder bör man lägga den i ett skyddsfordal (om möjligt i lådan som kommer med vid leveransen) för att skydda den från oavsiktliga slag och stötar och från kontakt med damm, olja och andra orenheter.

- Поверните ручку регулировки (6) против часовой стрелки, чтобы убедиться, что клапан регулятора давления закрыт.

- Заменить футеровку (2), если она повреждена или утеряна, и каждый раз при замене баллона.

- Перед использованием редуктора быстро открыть вентиль баллона (1) и закрыть снова, чтобы удалить возможные загрязнения, при необходимости, с помощью сжатого воздуха. Не забудьте повернуть выпускной патрубок баллона к стене и выполнять эту операцию вдали от источников тепла.

- Во время этой операции не становитесь и не ставьте руку перед вентилем баллона (1).

- Установите регулятор давления так, чтобы манометры были повернуты вверх.

- Привинтите входной патрубок (3) к вентилю баллона, хорошо затянуть.

3. ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

3.1 Открытие

- Медленно откройте клапан баллона (1), манометр высокого давления (4) и показывает давление в баллоне. - Слишком быстрое открытие вентиля баллона сможет вывести из строя манометры.
- Медленно откройте регулятор (6), манометр низкого давления (5) показывает рабочее давление.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- **Перед тем как открыть вентиль баллона (1), убедиться, что регулятор полностью закрыт (поверните ручку (6) против часовой стрелки).**

- **Не используйте регулятор давления при обнаружении следующих неисправностей:**

- Футеровка (2) повреждена или утрачена.
- Регулятор или его части (манометр, входной или выходной штуцер) повреждены или загрязнены грязью, маслом и т.д.
- Обнаружена утечка на футеровках.
- Регулировка предохранительного клапана изменена, либо из него выходит газ.

- Если редуктор давления не используется в течение длительного времени, рекомендуется хранить его в защитном чехле чехле (если возможно, в собственной упаковке), чтобы защитить его от случайных ударов и от контакта с пылью, маслом и другими загрязнениями.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

4. ХРАНЕНИЕ

- Редуктор давления должен храниться как точный измерительный прибор.

- Если редуктор давления не используется в течение длительного времени, рекомендуется хранить его в защитном чехле чехле (если возможно, в собственной упаковке), чтобы защитить его от случайных ударов и от контакта с пылью, маслом и другими загрязнениями.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- **Не рекомендуется осуществлять другое обслуживание или ремонт. - Используйте только сертифицированные запчасти и принадлежности ELKE.**

- **Заспанные части только приобрести у Вашего дилера. - При возникновении неисправности, которую нельзя устранить, следуя этим инструкциям, вернуть редуктор продавцу. - Не чистить стекла манометров бензином, растворителями или моющими средствами любого вида.**

5.1 Неисправности

- В случае плохого функционирования (например, утечки на манометрах или предохранительном клапане), прекратить использование редуктора и немедленно закрыть вентиль баллона (1). - Если внешняя часть не повреждена, рекомендуется отправить редуктор давления дилеру для проверки и ремонта.

- Перед использованием редуктора быстро открыть вентиль баллона (1) и закрыть снова, чтобы удалить возможные загрязнения, при необходимости, с помощью сжатого воздуха. Не забудьте повернуть выпускной патрубок баллона к стене и выполнять эту операцию вдали от источников тепла.

- Во время этой операции не становитесь и не ставьте руку перед вентилем баллона (1).

- Установите регулятор давления так, чтобы манометры были повернуты вверх.

- Привинтите входной патрубок (3) к вентилю баллона, хорошо затянуть.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- **Не используйте регулятор давления при обнаружении следующих неисправностей:**

- Футеровка (2) повреждена или утрачена.
- Регулятор или его части (манометр, входной или выходной штуцер) повреждены или загрязнены грязью, маслом и т.д.
- Обнаружена утечка на футеровках.
- Регулировка предохранительного клапана изменена, либо из него выходит газ.

- Если редуктор давления не используется в течение длительного времени, рекомендуется хранить его в защитном чехле чехле (если возможно, в собственной упаковке), чтобы защитить его от случайных ударов и от контакта с пылью, маслом и другими загрязнениями.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.

- При проверке герметичности редуктора давления работать на открытом воздухе и использовать газ до обнуления манометр редуктора давления.

- Повернуть регулятор (6) против часовой стрелки до полного закрытия.

- Увеличение давления: медленно поверните регулятор (6) по часовой стрелке.
- Уменьшение давления: медленно поверните регулятор (6) против часовой стрелки.